



国际大奖小
升级版 SHENGJIE



法国他姆·他姆奖

菲斯的秘密

[法] 简-弗朗西丝·夏伯丝 / 著 布莱恩·克里斯托弗 / 绘 鲁 蕾 / 译

我把日记本放在我的旅行包里，然后拥抱了我的外曾祖母。当菲斯的双手以少有的轻柔搂住我的脖子的时候，我忽然明白了我是多么的爱她。



新蕾出版社



国际大奖小说
升级版
SHENGJIBAN



菲斯的秘密

LES SECRETS DE FAITH GREEN

[法] 简-弗朗西丝·夏伯丝 / 著

[法] 布莱恩·克里斯托弗 / 绘

鲁 蕾 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

菲斯的秘密/(法)夏伯丝著;(法)克里斯托弗绘;鲁蕾译.
—天津:新蕾出版社,2011.4

(国际大奖小说·升级版)

ISBN 978-7-5307-5094-0

I. ①菲…

II. ①夏…②克…③鲁…

III. ①儿童文学—长篇小说—法国—现代

IV. ①I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 035057 号

© Casterman(2008)

Text translated in Simplified Chinese © New Buds Publishing
House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2008-41

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:66.5 千字

印 张:5.75

版 次:2011 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:17.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



国际大奖小说

前言

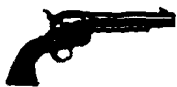
国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我們不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！



自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

第一章	菲斯要来米奇家·····	001
第二章	菲斯喜欢早睡早起·····	007
第三章	发现菲斯的日记·····	012
第四章	开始偷看菲斯的日记·····	017
第五章	菲斯童年的家庭变故·····	023
第六章	菲斯不慎摔伤·····	029
第七章	菲斯想回蒙大拿·····	034
第八章	不再讨厌菲斯·····	040
第九章	菲斯父亲的秘密·····	045
第十章	米奇开始了解菲斯·····	050
第十一章	菲斯眼中不一样的生活·····	055
第十二章	米奇不希望菲斯离开·····	060
第十三章	菲斯目睹父亲杀人·····	066
第十四章	菲斯恋爱了·····	071
第十五章	米奇越来越对菲斯感兴趣·····	077
第十六章	夜晚偷看菲斯的日记·····	083

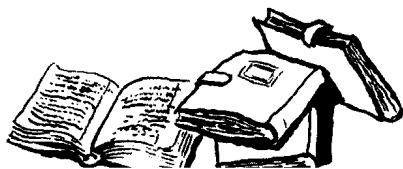


目录

菲斯的秘密

LES SECRETS DE PHILIP GREEN

第十七章	菲斯不平静的生活·····	089
第十八章	菲斯发现了蒸馏酒厂·····	094
第十九章	菲斯与家人的关系日益融洽·····	099
第二十章	设宴回溜冰鞋·····	105
第二十一章	菲斯离开米奇回到家乡·····	110
第二十二章	米奇想去看望菲斯·····	116
第二十三章	来到蒙大拿·····	122
第二十四章	再次拿起菲斯的日记·····	129
第二十五章	菲斯早就知道了米奇在偷看日记·····	134
第二十六章	走进菲斯日记中的生活·····	139
第二十七章	听菲斯讲述过去的事情·····	144
第二十八章	深入了解并喜欢菲斯·····	150
第二十九章	菲斯父亲不光彩的过去·····	156
第三十章	菲斯把家庭秘密告诉了米奇·····	161
第三十一章	带着菲斯的秘密离开·····	166





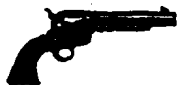
第一章

菲斯要来米奇家

“米奇，过来。我们得好好儿谈谈。”

一听到妈妈用这种口气跟我说话，我就知道又要坏事临头了。

不过我虽然心里害怕，嘴上还抱着一丝侥幸：



“嗯，妈……妈妈，我可什么都没做！我向你发誓！”

“别动不动就发誓。我最受不了你发誓的样子，活像一个推销廉价汽车的小商贩。这次我不是要责怪你犯了什么错，只是想跟你说一件事……跟我到客厅来。”

我脱掉脚上的溜冰鞋，换上篮球鞋，然后跟着妈妈到了客厅。

“米奇，你已经十二岁了，是个大孩子了，所以，如果妈妈告诉你一个不太好的消息，你应该不会大嚷大叫了。”

唉，真烦。我倒要看看，妈妈她究竟要说什么啊。

“你的外曾祖母要来我们家。我和你爸爸打算让她住在你的房间里。”

“菲斯？”

“没错，是菲斯。她是你四个曾祖父母里面唯一活着的一个，你不记得了？”

“可为什么让她住在我的房间？”

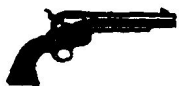
“因为你的房间是我们家最大的一个房间，而且杰西的床也在里面。此外，我不想让你的外曾祖母夜里一个人单独睡，以防万一。你知道的，她从来没有离开过蒙大拿，所以她到这里生活可能会觉得有点儿不适应。”



“我才不能适应哩。她多少岁了？”

“我想，应该有八十八岁了。过来帮我一把，我们得把杰西的床收拾一下。”

我和爸爸妈妈一直生活在布鲁克林，这是纽约市的一个区，我们住在一套小公寓里。我的哥哥杰西去年上大学去了，只有假期的时候才回来。我爸妈在我们家那栋楼的一层开了家意大利食品杂货店，杂货店的名字叫“克力欧尼杂货店”。我爸爸家祖上是意大利那不勒斯人，而妈妈家祖上则是爱尔兰人。我听说那不勒斯人和爱尔兰人关系一直不怎么样；不过我想这都是以前的事啦，现在他们应该都冷静一点儿了吧！菲斯·格林是我妈妈的祖母。蒙大拿北部跟加拿大接壤的地方几乎是一个被人遗忘的角落，在那里，有一个叫布莱克百丽的小城，小城边上有一片广阔的森林，菲斯的家就在这座森林的中央。以上就是我对我的外曾祖母的全部了解。我在五岁的时候见过她一次，那次是妈妈带我们全家一起过去看她的。现在我还模糊地记得她家那幢很大的木房子。那次也是我为数不多的在大自然的怀抱里悠闲散步的经历之一。我家没那么多钱能让全家人出去旅游，所以



我们一直都待在布鲁克林。

空闲的时候我就和伙伴们一起去溜旱冰。爸爸妈妈每天做生意要到晚上九点，有时候他们忙不过来我还得过去搭把手。这样的生活虽然不是玫瑰色的，不过也绝对不是地狱般的日子，总有解脱的一天。

吃晚饭的时候，我问妈妈：

“菲斯，她要在这里待几天？”

妈妈放下手里的刀叉，看了看爸爸，神情似乎有点儿为难。





“嗯……我想你没明白这件事，米奇。她要在这里一直住下去。”

“一直住下去？你胡说八道吧？！真该死！……”

“你是不是要我扇你一耳光教你怎么说话？”爸爸冲我发火了。

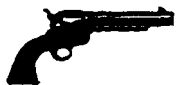
“对不起。我刚才不小心说错了话。但是，这到底是怎么回事……”

“我的祖母是一个很……很特别的人，”妈妈说道，“两天前她打电话给我，跟我说她要来我们家等死。她的原话是这样的：‘喂，亲爱的。我决定搬到你们家住到死。我一周后就到。回头见。’”

“她是不是疯了？”

“嗯，我想没有，这一点我可以肯定。但她一直以来都是整个家族里最固执的一个人。”

爸爸叹了口气，我知道他在想什么：以后的日子不得了啊！至于我，我在努力想象，要是某个早晨，我醒来时发现咽了气的外曾祖母躺在自己的房间里，我会有什么样的反应？或者，更糟糕的情况是老太婆一直活到一百岁。那么在未来十几年里我都得跟她挤在一个房间里！尽管在这顿晚餐过程中，妈妈一直努力维持我们如



往常一样的餐桌交谈,但是爸爸和我已经完全没有了谈话的兴致,我们只是埋着头,自顾自地吃着面前盘子里的食物。不用费力去勾画,全家人都能感觉到笼罩在头顶的乌云,一片连着一片的。





第二章

菲斯喜欢早睡早起

有的老人看上去就老态龙钟,这倒简单了:他们的面容让人想象不出他们年轻时候的样子,人的想象总不能让时光倒流,他们好像打小就长这么老。

但是还有一些老人却鹤发童颜。他们脸上保留着年